

Фрагмент главы 1 МКМПОГ:

1.1.1.4 Отдельными частями настоящего Кодекса предписывается осуществление определенных действий, однако ответственность за их выполнение не возлагается на какое-либо лицо конкретно. Такая ответственность может различаться в зависимости от законов и обычаев, действующих в различных странах, и в соответствии с международными соглашениями, сторонами которых эти страны являются. Возложение ответственности не является необходимым для целей настоящего Кодекса, но в нем обозначены сами действия. Возложение такой ответственности является исключительным правом каждого из правительств.

Excerpt from chapter 1 of the IMDG Code:

1.1.1.4 In certain parts of this Code, a particular action is prescribed, but the responsibility for carrying out the action is not specifically assigned to any particular person. Such responsibility may vary according to the laws and customs of different countries and the international conventions into which these countries have entered. For the purpose of this Code, it is not necessary to make this assignment, but only to identify the action itself. It remains the prerogative of each Government to assign this responsibility.